­ **ĐƠN ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC**

*JUNIOR REGISTRATION FORM*

* **THÔNG TIN HỌC VIÊN / *Personal Details:***

HỌ và TÊN: ${name}

*Fullname:*

NAM: NỮ NGÀY/THÁNG/NĂM SINH

${female}

${male}

*Male: Female Date of birth*

${day}

${year}

${month}

QUỐC TỊCH: Việt Nam Khác Chú thích: ${nation\_name}

${nation\_vn}

${nation\_other}

*Nationality* *Vietnamese*  *Other Please specify:*

ĐỊA CHỈ NHÀ RIÊNG: ${address}

*Home address:*

ĐIỆN THOẠI NHÀ RIÊNG: ${home\_phone} DI ĐỘNG: ${mobile\_phone}

*Home Tel:* *Mobile:*

* **THÔNG TIN VỀ PHỤ HUYNH CỦA HỌC VIÊN / *Parent’s Details***

HỌ TÊN PHỤ HUYNH: ${parent\_name}

*Parent Name:*

ĐỊA CHỈ EMAIL (*để gửi báo cáo kết quả học tập của học viên*) ${email}

*Email address (to receive the Study Report)*

TÊN CÔNG TY ${company\_name}

*Company’s name:*

ĐỊA CHỈ CÔNG TY: ${company\_address}

*Company’s address:*

MÃ SỐ THUẾ CÔNG TY: ${company\_tax}

*Company’s Tax Code:*

* **THÔNG TIN CHI TIẾT KHÓA HỌC/ *Course Details:***

TÊN KHÓA HỌC: TRÌNH ĐỘ:

*Course Name*  *Level:*

NGÀY BẮT ĐẦU HỌC: GIỜ VÀ NGÀY HỌC:

*Course Start Date* *Course Time:*

* *ANH/CHI CÓ ĐỒNG Ý NHẬN TIN NHẮN THÔNG TIN VỀ CHƯƠNG TRÌNH HỌC/CHƯƠNG TRÌNH NGOẠI KHÓA/THÔNG TIN SAU MỖI BUỔI HỌC TỪ APOLLO KHÔNG?*

*Do you agree to receive messages about curricular / extra-curricular / information after each lesson from Apollo?*

*CÓ KHÔNG*

*Yes No*

**TO REGISTER FOR A COURSE PLEASE RETURN A COMPLETED REGISTRATION FORM WITH FULL PAYMENT**

***Để đăng ký lớp học xin hãy điền đầy đủ thông tin vào đơn này và nộp đủ học phí***

***(Quy định về đăng ký nhâp học được đính kèm theo đơn này)***

### QUY ĐỊNH KHÓA HỌC/ *TERMS AND CONDITIONS*

### Hiệu lực từ 1st June 2014 /*Valid from 01 June 201*

## Đăng ký học (Registration)

* Hạn cuối cùng cho việc đăng ký và đóng học phí cho tất cả các lớp là một tuần trước ngày bắt đầu học. Chúng tôi không cam kết giữ chỗ nếu học viên chưa đóng học phí.

*The deadline for payment and registration for all courses is one week before the course start date. We will not guarantee your reservation until payment is made.*

* Học phí có thể được trả bằng tiền mặt, bằng thẻ hoặc chuyển khoản (lưu ý: học phí này không bao gồm các cước ngân hàng phát sinh)

*Course fees can be paid either by cash, credit card or bank transfer (the course fee does not include any bank transfer fees incurred)*

* Chính sách giảm 10% trên tổng học phí đóng chỉ áp dụng cho các thành viên trong gia đình: cha mẹ và con cái, anh chị em ruột.

*The 10% discount for family member applies to immediate family only: i.e. father, mother, children, brother and sister.*

## Hủy khóa học (Cancellation)

* Học viên không thể hủy khóa học sau khi đã đăng ký.

*No cancellation is possible once course registration has been completed.*

## Bảo lưu học phí (Course Fee Reservation)

* Học viên không thể bảo lưu khóa học sau khi khóa học bắt đầu trừ các trường hợp tai nạn, ốm đau được quy định tại điều dưới đây

*Students cannot postpone participation once the course has started except for serious illness or injury as defined below.*

* Học viên được bảo lưu theo trường hợp tai nạn/ốm đau khi học viên thông báo và gửi đầy đủ các bằng chứng tới trung tâm Apollo đang theo học (bao gồm: Toa thuốc có chuẩn đoán, yêu cầu nghỉ từ 2 tuần trở lên, chữ ký, họ tên của bác sỹ và con dấu của phòng khám/bệnh viện, giấy chứng nhận phẫu thuật trong trường hợp có phẫu thuật). Thời gian bảo lưu tối đa là 6 tháng kể từ ngày nhận được thông báo của học viên. Bảo lưu chỉ có giá trị khi học viên nộp đầy đủ bằng chứng.

*Students are entitled to postpone participation in a course due to illness or injury providing that the student informs Apollo and sends evidence to the Apollo Centre where the student is studying. Evidence includes: Attending Physician’s Prescription(s) with the Physician’s diagnosis, doctors recommendation to take leave for at least 2 weeks, signature, full name, affixed with the Hospital/ Clinic’s seal; Certificate of Operation, in case of performed operation. The maximum postponement is 6 months from the date of the receipt of postponement. The postponement is effective only once evidence is provided.*

* Phí bảo lưu chỉ có giá trị trong vòng 6 tháng kể từ ngày làm thủ tục bảo lưu. Học viên cần chủ động liên hệ với Apollo để sắp xếp lớp học sau thời gian bảo lưu.

*Any postponement of courses will expire after 6 months. It is the customer’s responsibility to contact Apollo to arrange student’s return.*

* Apollo không chịu trách nhiệm nếu không có khóa học tương ứng vào thời điểm học viên quay lại.

*Apollo cannot guarantee availability of a suitable course following a postponement.*

***Lịch học (Schedule)***

* Lịch học sẽ thay đổi vào tháng 5, 6, 7 và 8 hàng năm. Học viên được yêu cầu tuân theo lịch học này.

*The junior course schedule changes in May, June, July and August annually. You are required to follow this schedule.*

* Lịch học bù sẽ được thông báo cho học viên nếu buổi học bị hoãn vì lý do khách quan.

|  |  |
| --- | --- |
| * *Học viên dưới 18 tuổi thì bố mẹ/ người giám hộ hợp pháp chịu trách nhiệm thi hành các quy định trên.*   *For students under 18 years old, a parent/legal guardian is responsible for following the above terms and conditions.*  *- Các điều khoản trong quy định này có thể được thay đổi theo Quy chế hoạt động của Apollo mà không cần thông báo trước. Quy định này sẽ thay thế cho tất cả những quy định về đăng ký nhập học và học phí của Apollo trước đây.*  *Terms and conditions may change in accordance with Apollo’s Company policy without notice in advance. These terms and conditions will replace* ***all*** *previous terms and conditions.* | |
| **Khách hàng (Họ và tên)/Customer (Fullname)**……………………………… Tôi đã đọc và đồng ý với quy định trên./*I have read and agreed with the terms and conditions above* Ký tên/Signed:  Ngày/Date: | **Nhân viên dịch vụ khách hàng (Educational Consultant):**  **………………………………………**  Ký tên/Signed:  Ngày/Date: |

*In cases where classes are cancelled due to unforeseeable circumstances you will be informed of a make-up schedule.*

## Đóng/Sát nhập lớp (Class close/ Merge)

* Lớp học sẽ có thể bị đóng hoặc sát nhập nếu số học viên trong lớp không đủ tối thiểu 12. Trong t/h này, Để đảm bảo quyền lợi học tập của học viên, trung tâm sẽ sát nhập 2 lớp (cùng trình độ) hoặc nếu tiếp tục không đủ số tối thiểu 12 học viên, trung tâm sẽ đóng lớp. Học phí còn lại của học viên sẽ được bảo lưu cho đến khi trung tâm có lớp học cùng trình độ hoặc chuyển sang trung tâm khác của Apollo nếu Phụ huynh có yêu cầu.

*Classes will be closed or merged if the number of students in the class is less than 12. In this case, to ensure the student's benefit, the center will merge 2 classes (same level) or if the number of students is still less than 12, the center will close the class. The remaining tuition fee from the students will be reserved until the center has another class at the same level or will be transferred to other centers in Apollo according to the parents' request.*

## Ngày nghỉ lễ (Holidays)

* Apollo thực hiện nghỉ lễ theo các ngày lễ của Việt Nam và vào ngày Giáng Sinh 25/12 hàng năm. Apollo sẽ tổ chức các lớp học bù cho buổi học rơi vào ngày lễ trước hoặc sau ngày lễ.

*No regular classes will take place on national public holidays and Christmas Day (25/12). Apollo will arrange make-up classes for those days that may fall before or after the date of the holiday.*

## Trừ học phí (Refund)

* Chúng tôi chỉ trừ học phí khi học viên vào học muộn so với ngày khai giảng.

*If you enter a course after the start date, you will not have to pay for any already completed lessons.*

* Chúng tôi không hoàn trả học phí trong bất kỳ trường hợp nào phát sinh từ phía học viên. Học phí có thể được chuyển nhượng cho người thân.

*Should the customer wish to cancel for any reason, no refund can be given. However, any paid course fees can be transferred to family members or relatives.*

## Chuyển lớp & chuyển trung tâm (Class & Center Transfer)

* Học viên chỉ có thể chuyển sang một lớp hiện đang có của Apollo trước khi lớp của học viên đăng ký trước đó bắt đầu.

*No* *class* *transfer will be allowed after course start.*

* Nếu học viên chuyển sang một lớp khác có mức học phí cao hơn thì học viên sẽ phải thanh toán phí chênh lệch.

*If a student transfers to a class with a higher tuition fee, the customer is responsible to pay any additional cost.*

* Nếu học viên chuyển sang một lớp khác có mức học phí thấp hơn thì phần chênh lệch sẽ không được hoàn lại.

*If student transfers to a class with a lower tuition fee, the difference will be non-refundable.*

* Học viên chỉ có thể chuyển sang một trung tâm khác trong Apollo trong vòng 10 giờ học đầu tiên kể từ khi khóa học bắt đầu.

*No center transfer in Apollo is allowed after 10 study hours.*

## Mất hóa đơn (Lost Red Invoice)

* Apollo sẽ không giải quyết bất kỳ trường hợp nào nếu học viên làm mất hóa đơn.

*Apollo will not bear any responsibility in any case where a customer has lost a VAT invoice.*

***Khác (Other)***

* Apollo có thể sử dụng hình ảnh của học viên trên các phương tiện thông tin đại chúng.

*Apollo can use the images of students on the media mass*

* Apollo có quyền từ chối những học viên có hành vi không đúng mực.

*Apollo is entitled to refuse the students having unacceptable behavior*